

WEAPONS

Proliferation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and BULGARIA**

Signed at Washington June 17, 2008



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

BULGARIA

Weapons: Proliferation

*Agreement signed at Washington June 17, 2008;
Entered into force January 29, 2009.*

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING COOPERATION IN THE AREA OF THE PREVENTION OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, HEREINAFTER REFERRED TO AS THE U.S. PARTY AND THE BULGARIAN PARTY, RESPECTIVELY, AND COLLECTIVELY AS THE PARTIES,

WITH A VIEW TO PROMOTING COOPERATION BETWEEN THE PARTIES IN COUNTERING THE PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION, AND TECHNOLOGY, MATERIALS, AND EXPERTISE RELATED TO SUCH WEAPONS;

UNDERSTANDING THAT COOPERATION UNDER THIS AGREEMENT EXTENDS TO RADIOACTIVE MATERIALS (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO RADIOACTIVE SOURCES) SUITABLE FOR USE IN RADIOLOGICAL DISPERSAL DEVICES,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

THE PURPOSE OF THIS AGREEMENT IS TO FACILITATE COOPERATION BETWEEN THE PARTIES IN ACHIEVING THE FOLLOWING OBJECTIVES:

(A) COUNTERING THE PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION AS WELL AS RELATED TECHNOLOGY, MATERIALS AND EXPERTISE INTO AND FROM THE REPUBLIC OF BULGARIA;

(B) PREVENTING THE UNAUTHORIZED TRANSFER, TRANSIT AND TRANSPORTATION, OF NUCLEAR, BIOLOGICAL, CHEMICAL OR RADIOLOGICAL WEAPONS AND RELATED TECHNOLOGY AND EXPERTISE INTO OR THROUGH THE REPUBLIC OF BULGARIA; AND ANY UNAUTHORIZED TRANSFER, TRANSIT AND TRANSPORTATION, OF WEAPON-USABLE BIOLOGICAL, CHEMICAL, AND NUCLEAR MATERIALS, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, RADIOACTIVE SOURCES SUITABLE FOR USE IN RADIOLOGICAL DISPERSAL DEVICES;

(C) SUCH OTHER OBJECTIVES AS ARE MUTUALLY AGREED TO IN WRITING BY THE PARTIES.

ARTICLE II

1. EACH PARTY HEREBY DESIGNATES AN EXECUTIVE AGENT RESPONSIBLE FOR THE COORDINATION AND FACILITATION OF COOPERATIVE ACTIVITIES UNDER THIS AGREEMENT:

FOR THE BULGARIAN PARTY: THE MINISTRY OF INTERIOR (MOI),
UNLESS THE BULGARIAN PARTY OTHERWISE NOTIFIES THE U.S. PARTY.

FOR THE U.S. PARTY: THE U.S. DEPARTMENT OF DEFENSE (DOD),
UNLESS THE U.S. PARTY OTHERWISE NOTIFIES THE BULGARIAN PARTY.

2. EACH PARTY MAY DESIGNATE ADDITIONAL EXECUTIVE AGENTS TO THIS AGREEMENT VIA WRITTEN NOTIFICATION TO THE OTHER PARTY.

3. THE PARTIES OR THEIR EXECUTIVE AGENTS DESIGNATED PURSUANT TO THIS AGREEMENT MAY ENTER INTO IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS AS APPROPRIATE TO ACCOMPLISH THE OBJECTIVES SET FORTH IN ARTICLE I OF THIS AGREEMENT.

4. EACH PARTY OR EXECUTIVE AGENT MAY DESIGNATE RESPONSIBILITIES FOR IMPLEMENTING THIS AGREEMENT OR ITS IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS, INCLUDING THE CONCLUSION OF SUCH AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS, TO AN AGENCY OF ITS RESPECTIVE GOVERNMENT THROUGH WRITTEN NOTIFICATION TO THE OTHER PARTY OR ITS EXECUTIVE AGENT.

5. IN CASE OF ANY INCONSISTENCY BETWEEN THIS AGREEMENT AND ANY IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS, THE PROVISIONS OF THIS AGREEMENT SHALL PREVAIL.

6. THE EXECUTIVE AGENTS SHALL DISCUSS AND REVIEW, ON A REGULAR BASIS, THE IMPLEMENTATION OF THIS AGREEMENT.

ARTICLE III

1. EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED IN THIS AGREEMENT OR IN AN IMPLEMENTING AGREEMENT OR ARRANGEMENT, THE TERMS OF THIS AGREEMENT SHALL APPLY TO ALL EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES PROVIDED IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT OR IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS, AND TO ALL RELATED ACTIVITIES AND PERSONNEL. ALL EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES PROVIDED BY THE U.S. PARTY IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT SHALL BE USED EXCLUSIVELY FOR THE PURPOSES FOR WHICH THEY ARE PROVIDED.

2. THE EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIALS OR OTHER GOODS AND TECHNOLOGY WHICH ARE TO BE PROVIDED SHALL BE MUTUALLY AGREED UPON AT LEAST ONE MONTH IN ADVANCE BETWEEN THE PARTIES.

3. NUCLEAR MATERIALS ARE NOT SUBJECT TO THIS AGREEMENT OR IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS

ARTICLE IV

COOPERATION, ASSISTANCE, OR OTHER SUPPORT PROVIDED PURSUANT TO THIS AGREEMENT SHALL BE SUBJECT TO THE AVAILABILITY OF PERSONNEL AND APPROPRIATED FUNDS AND SHALL BE IN ACCORDANCE WITH THE CONTRIBUTING PARTY'S LAWS AND REGULATIONS.

ARTICLE V

1. BULGARIA SHALL TAKE ALL APPROPRIATE MEASURES TO FACILITATE THE ENTRY, EXIT AND CLEARANCE OF MATERIALS AND PERSONNEL OF THE U.S. PARTY AND CONTRACTOR PERSONNEL FOR THE PURPOSE OF CARRYING OUT ACTIVITIES IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT.

2. AIRCRAFT AND VESSELS, OTHER THAN COMMERCIAL AIRCRAFT AND VESSELS USED BY THE U.S. PARTY IN CONNECTION WITH ACTIVITIES PURSUANT TO THIS AGREEMENT IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF BULGARIA SHALL BE NOT SUBJECT TO PAYMENT OF CUSTOMS CHARGES, OVERFLIGHT, NAVIGATION, LANDING, PARKING, PILOTAGE OR PORT FEES, OR ANY SIMILAR CHARGES. AIRCRAFT AND VESSELS OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES SHALL BE FREE FROM CUSTOMS INSPECTIONS AND BOARDING FOR ANY OTHER PURPOSE WITHOUT THE CONSENT OF THE UNITED STATES AUTHORITIES.

3. IF AN AIRCRAFT OTHER THAN A REGULARLY SCHEDULED COMMERCIAL AIRCRAFT IS USED BY THE U.S. PARTY FOR TRANSPORTATION TO THE REPUBLIC OF BULGARIA, ITS FLIGHT PLAN SHALL BE FILED IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURES OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION (ICAO) APPLICABLE TO CIVIL AIRCRAFT, INCLUDING, IN THE REMARKS SECTION OF THE FLIGHT PLAN, A CONFIRMATION THAT THE APPROPRIATE CLEARANCE HAS BEEN OBTAINED. THE PARTIES SHALL MUTUALLY AGREE ON THE AIRPORT OF DELIVERY AT LEAST ONE WEEK PRIOR TO THE RESPECTIVE FLIGHT. THE BULGARIAN PARTY SHALL PROVIDE, AT NO EXPENSE TO THE U.S. PARTY, PARKING, AND SECURITY PROTECTION FOR AIRCRAFT OF THE U.S. PARTY IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT.

ARTICLE VI

1. THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, ITS

PERSONNEL AND CONTRACTOR PERSONNEL SHALL NOT BE LIABLE TO PAY ANY TAX OR SIMILAR CHARGES ASSESSED BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA OR ANY OF ITS INSTRUMENTALITIES OR SUBDIVISIONS FOR OFFICIAL NEEDS IN CONNECTION WITH ACTIVITIES UNDERTAKEN IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT.

2. THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, ITS PERSONNEL AND CONTRACTOR PERSONNEL ENTITLED TO IMPLEMENT THIS AGREEMENT MAY IMPORT INTO BULGARIA FOR OFFICIAL NEEDS MATERIALS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES REQUIRED TO IMPLEMENT THIS AGREEMENT. SUCH IMPORTATION OF ARTICLES OR SERVICES SHALL BE SUBJECT TO ACCELERATED CUSTOMS INSPECTIONS, AND SHALL BE EXEMPT FROM ANY CUSTOMS, DUTIES, TAXES OR ANY OTHER CHARGES BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA. IF ANY LICENCE AND/OR PERMIT IS NECESSARY FOR THE IMPORT OR EXPORT OF EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIALS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES UNDER THIS AGREEMENT, THE APPROPRIATE EXECUTIVE AGENT FOR THE GOVERNMENT OF BULGARIA SHALL BE RESPONSIBLE FOR OBTAINING AND PROVIDING THE NECESSARY LICENSE IN AN EXPEDITIOUS MANNER.

3. PRIVILEGES AS PER PARAGRAPHS 1 AND 2 SHALL NOT BE GRANTED TO BULGARIAN CITIZENS, PERMANENT RESIDENTS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA AND LOCAL LEGAL ENTITIES. THE PARTIES TO THE AGREEMENT AGREE THAT TAXES, CUSTOMS DUTIES OR OTHER SIMILAR STATE CHARGES RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF THE ACTIVITIES PURSUANT TO THIS AGREEMENT SHALL NOT BE PAID WITH FUNDS PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT. IF THE NEED FOR SUCH PAYMENTS WERE TO ARISE, THEN THEY WILL BE COVERED BY AND IN THE NAME OF THE RESPECTIVE BULGARIAN GOVERNMENT INSTITUTIONS. IF TAXES, CUSTOMS DUTIES OR SIMILAR CHARGES WERE TO BE PAID WITH FUNDS PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT, THEN THESE EXPENSES WILL BE REIMBURSED TO THE U.S. PARTY BY THE RESPECTIVE BULGARIAN GOVERNMENT INSTITUTIONS.

4. IMPORTATION OF ARTICLES IN CONNECTION WITH ACTIVITIES UNDER THIS AGREEMENT, SHALL BE SUBJECT TO ACCELERATED CUSTOMS INSPECTIONS, GIVEN THAT THE U.S. PARTY ONE MONTH PRIOR TO THE DELIVERY SUBMITS FULL TECHNICAL SPECIFICATION OF THE EQUIPMENT, MATERIALS, GOODS AND SERVICES.

ARTICLE VII

IN THE EVENT THAT THE UNITED STATES AWARDS CONTRACTS FOR THE ACQUISITION OF ARTICLES AND SERVICES, INCLUDING CONSTRUCTION, SUCH CONTRACTS WILL BE AWARDED IN ACCORDANCE WITH THE LAWS AND REGULATIONS OF THE UNITED STATES OF AMERICA. THE UNITED STATES GOVERNMENT MAY PROCURE ARTICLES OR SERVICES FROM ANY SOURCE; HOWEVER, IT SHALL UTILIZE LOCAL BULGARIAN PHYSICAL PERSONS AND LEGAL ENTITIES AS SUPPLIERS OF ARTICLES AND SERVICES TO THE

EXTENT FEASIBLE FOR THE PERFORMANCE OF ACTIVITIES UNDER THIS AGREEMENT WHEN THE BIDS THEREFORE ARE, IN THE SOLE DISCRETION OF THE U.S. PARTY, COMPETITIVE AND CONSTITUTE THE BEST VALUE. ACQUISITION OF ARTICLES AND SERVICES IN THE TERRITORY OF THE BULGARIAN PARTY BY OR ON BEHALF OF THE U.S. PARTY IN IMPLEMENTING THIS AGREEMENT SHALL NOT BE SUBJECT TO ANY TAXES, CUSTOMS DUTIES OR SIMILAR CHARGES ASSESSED BY THE BULGARIAN PARTY OR ANY OF ITS INSTRUMENTALITIES OR SUBDIVISIONS.

ARTICLE VIII

EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES PROVIDED IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT OR IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS SHALL NOT BE DELIVERED, PLACED, INSTALLED, OPERATED, USED OR STORED IN THE AGREED FACILITIES AND AREAS UNDER THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON DEFENCE COOPERATION, SIGNED ON 28 OF APRIL 2006 AND ITS IMPLEMENTING AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS.

ARTICLE IX

MILITARY PERSONNEL AND CIVILIAN EMPLOYEES OF THE U.S. PARTY, EXCEPT NATIONALS OR PERMANENT RESIDENTS OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, WHO ARE ATTACHED TO THE DIPLOMATIC MISSION OF THE UNITED STATES TO PERFORM WORK IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT OR IMPLEMENTING AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS AND WHO ARE NOT ACCORDED DIPLOMATIC STATUS SHALL ENJOY, AFTER OFFICIAL NOTIFICATION TO THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF BULGARIA BY THE U.S. PARTY, A STATUS EQUIVALENT TO THAT ACCORDED TO ADMINISTRATIVE AND TECHNICAL STAFF PERSONNEL IN ACCORDANCE WITH THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS OF APRIL 18, 1961.

ARTICLE X

1. WITH RESPECT TO ALL LEGAL PROCEEDINGS AND CLAIMS, OTHER THAN CONTRACTUAL CLAIMS, THE BULGARIAN PARTY SHALL HOLD HARMLESS AND INDEMNIFY THE U.S. PARTY AND ITS PERSONNEL, CONTRACTORS, SUBCONTRACTORS, AS WELL AS CONTRACTOR AND SUBCONTRACTOR PERSONNEL, FOR DAMAGE TO PROPERTY, OR DEATH, OR INJURY TO ANY PERSONS IN THE TERRITORY OF THE BULGARIAN PARTY, ARISING OUT OF ACTIVITIES UNDER THIS AGREEMENT. PURSUANT TO THIS AGREEMENT, THE U.S. PARTY PLANS, TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, TO AVOID ACTIVITIES IN THE TERRITORY OF BULGARIAN PARTY THAT MIGHT GIVE RISE TO DAMAGE TO OR LOSS OF PROPERTY, OR DEATH OR INJURY TO PERSONS.

2. THE PROVISIONS OF THIS ARTICLE SHALL NOT PREVENT THE PARTIES FROM PROVIDING COMPENSATION IN ACCORDANCE WITH THEIR NATIONAL LAWS.

3. NOTHING IN THIS ARTICLE SHALL BE CONSTRUED TO PREVENT LEGAL PROCEEDINGS OR CLAIMS AGAINST BULGARIAN NATIONALS OR PERSONS ORDINARILY RESIDENT IN THE TERRITORY OF THE BULGARIAN PARTY.

ARTICLE XI

THE U.S. PARTY WILL TRANSFER TITLE TO THE BULGARIAN PARTY FOR EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS PROVIDED BY THE U.S. PARTY PURSUANT TO THIS AGREEMENT UPON MUTUAL WRITTEN CONSENT OF BOTH PARTIES. UNLESS THE WRITTEN CONSENT OF THE U.S. PARTY OR ITS EXECUTIVE AGENT HAS FIRST BEEN OBTAINED, THE BULGARIAN PARTY OR ITS EXECUTIVE AGENT SHALL NOT TRANSFER TITLE TO OR POSSESSION OF, ANY EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING, OR SERVICES PROVIDED BY THE U.S. PARTY OR ITS EXECUTIVE AGENT PURSUANT TO THIS AGREEMENT TO ANY PERSON OR ENTITY, OTHER THAN AN OFFICER, EMPLOYEE, OR AGENT OF A PARTY TO THIS AGREEMENT AND SHALL NOT PERMIT THE USE OF SUCH EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES FOR PURPOSES OTHER THAN THOSE FOR WHICH THEY HAVE BEEN FURNISHED. THE BULGARIAN PARTY SHALL TAKE ALL REASONABLE MEASURES WITHIN ITS POWER TO ENSURE THE SECURITY OF EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING OR SERVICES PROVIDED BY THE U.S. PARTY PURSUANT TO THIS AGREEMENT AND SHALL PROTECT THEM AGAINST SEIZURE OR MISUSE.

ARTICLE XII

UPON WRITTEN REQUEST THIRTY DAYS IN ADVANCE, REPRESENTATIVES OF THE U.S. PARTY SHALL HAVE THE RIGHT, DURING THE PERIOD OF THIS AGREEMENT AND FOR THREE YEARS THEREAFTER, TO AUDIT AND EXAMINE THE USE OF ANY EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING, OR SERVICES PROVIDED IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT, AT SITES OF THEIR LOCATION OR USE, AND SHALL HAVE THE RIGHT TO AUDIT AND EXAMINE ALL RECORDS OR DOCUMENTATION RELATED TO THE USE OF EQUIPMENT, SUPPLIES, MATERIAL OR OTHER GOODS, TECHNOLOGY, TRAINING, OR SERVICES PROVIDED BY THE U.S. PARTY OR ITS EXECUTIVE AGENT IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT. THE BULGARIAN PARTY SHALL TAKE ALL NECESSARY STEPS TO FACILITATE THE INSPECTIONS AND AUDITS UNDERTAKEN IN ACCORDANCE WITH THIS ARTICLE.

ARTICLE XIII

ANY DISPUTE BETWEEN THE PARTIES REGARDING THE INTERPRETATION OR IMPLEMENTATION OF THIS AGREEMENT SHALL BE RESOLVED EXCLUSIVELY BY CONSULTATIONS THROUGH THE DIPLOMATIC CHANNELS.

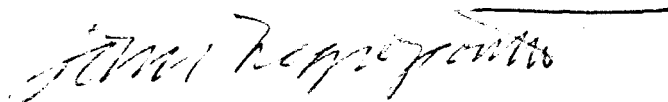
ARTICLE XIV

THIS AGREEMENT SHALL ENTER INTO FORCE UPON EXCHANGE OF DIPLOMATIC NOTES BY EACH PARTY CONFIRMING THE COMPLETION BY EACH PARTY OF ALL APPLICABLE PROCEDURES REQUIRED FOR THE ENTRY INTO FORCE OF THIS AGREEMENT. THIS AGREEMENT MAY BE AMENDED BY THE WRITTEN AGREEMENT OF THE PARTIES AND MAY BE TERMINATED BY EITHER PARTY UPON TWELVE MONTHS WRITTEN NOTIFICATION TO THE OTHER PARTY OF ITS INTENTION TO DO SO. NOTWITHSTANDING THE TERMINATION OF THIS AGREEMENT OR THE IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS, THE OBLIGATIONS OF THE BULGARIAN PARTY IN ACCORDANCE WITH ARTICLES VIII, IX AND X OF THIS AGREEMENT SHALL CONTINUE TO APPLY WITHOUT RESPECT TO TIME, UNLESS OTHERWISE AGREED IN WRITING BY THE PARTIES. NOTWITHSTANDING THE TERMINATION OF THIS AGREEMENT OR THE IMPLEMENTING AGREEMENTS OR ARRANGEMENTS, THE RIGHTS OF THE U.S. PARTY UNDER ARTICLE XI SHALL CONTINUE TO APPLY IN ACCORDANCE WITH THE TERMS OF THAT ARTICLE.

DONE AT WASHINGTON THIS SEVENTEENTH DAY OF JUNE, 2008, IN DUPLICATE, IN THE ENGLISH AND BULGARIAN LANGUAGES, EACH TEXT BEING EQUALLY AUTHENTIC.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF BULGARIA:

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John F. Kennedy", written over a horizontal line.A handwritten signature in dark ink, appearing to read "V. Bontchev", written over a horizontal line.

СПОРАЗУМЕНИЕ

между правителството на Съединените американски щати и правителството на Република България за сътрудничество в областта на предотвратяване разпространението на оръжия за масово унищожение

Правителството на Република България и Правителството на Съединените американски щати, наричани по-долу съответно “българската страна”, и “американската страна” и заедно – “Страните”,

С оглед насърчаване сътрудничеството между страните в областта на сигурността и борбата с разпространението на оръжия за масово унищожение, на технологии, материали и опит, свързани с такива оръжия;

Разбирайки че сътрудничеството по силата на това споразумение обхваща и радиоактивни материали (включително, но не само, радиоактивни източници), годни за употреба в радиологични дисперсионни уреди.

Се споразумяха за следното:

Член I

Целта на настоящото Споразумение е да улесни сътрудничеството между страните при постигането на следните цели:

(а) борба с разпространението на оръжия за масово унищожение и свързани с тях технологии, материали и експертиза към и от територията на Република България;

(б) предотвратяване на неоторизиран трансфер, транзит и транспортиране, на ядрени, биологични, химически или радиологични оръжия и свързани с тях технологии и опит към и през Република България; както и на какъвто и да било неоторизиран трансфер, транзит и транспортиране, на приложими като оръжия биологични, химически и ядрени материали, включително, но не само, радиоактивни източници, годни за използване в радиологични дисперсионни уреди;

(с) други подобни задачи, за които и двете страни са се споразумели писмено.

Член II

1. Всяка страна определя изпълнителен представител, който да отговаря за координацията и улесняване на съвместните дейности по силата на това Споразумение:

За българската страна: Министерство на вътрешните работи (МВР), освен ако българската страна не информира друго американската страна.

За американската страна: Департамент по отбрана на САЩ (ДО), освен ако американската страна не информира друго българската страна.

2. Всяка страна може да определи допълнителни изпълнителни представители по това Споразумение чрез писмено уведомление на другата страна.

3. Страните или техните изпълнителни представители, определени съгласно настоящото Споразумение, могат да сключват споразумения за прилагане или протоколи, според необходимостта, за да изпълнят целите, формулирани в член I на настоящото споразумение.

4. Всяка страна или изпълнителен представител може да делегира отговорностите за прилагане на настоящото Споразумение или споразуменията и протоколите по неговото прилагане, включително за сключването на такива споразумения и протоколи, на агенция на съответното правителство чрез писмено уведомление на другата страна или на изпълнителния представител.

5. В случай на противоречия между настоящото Споразумение и които и да било споразумения или протоколи по прилагането му, предимство имат клаузите на настоящото Споразумение.

6. Изпълнителните представители обсъждат и разглеждат регулярно прилагането на настоящото Споразумение.

Член III

1. Ако не е установено друго в настоящото Споразумение или в споразумение или договореност по прилагането му, условията на настоящото Споразумение важат за цялото оборудване, доставки, материали или други стоки, технологии, обучение или услуги, предоставяни съгласно настоящото Споразумение или споразуменията или протоколите по прилагането му, както и за всички свързани с тях дейности и персонал. Цялото оборудване, доставки, материали и други стоки, технологии, обучение или услуги, предоставяни от американската страна по силата на настоящото Споразумение, се използват само за целите, за които се предоставят.

2. Оборудването, доставките, материалите или други стоки и технологии, които ще се доставят, се договарят взаимно между страните поне един месец предварително.

3. Ядрени материали не са предмет на това споразумение или на споразуменията или договореностите по прилагането му.

Член IV

Сътрудничество, помощ или друга подкрепа, осигурявани по силата на това споразумение се предоставят в зависимост от наличността на персонал и отпуснати средства, и са в съответствие със законите и правилата на предоставящата страна.

Член V

1. България предприема всички подходящи мерки за улесняване влизането в, напускането на нейната територия и разрешения за персонала на американската страна и персонала на нейните доставчици за целите на извършване на дейности в съответствие с това Споразумение.

2. Самолети и плавателни съдове, различни от редовните търговски самолети и плавателни съдове, използвани от американската страна във връзка с дейности по силата на това Споразумение на територията на Република България не заплащат митнически сборове, такса за прелитане през територията, навигация, кацане, паркиране, пилотиране или пристанищни такси, или други подобни такси. Самолети и плавателни съдове на правителството на Съединените щати не подлежат на митническа инспекция и качване на борда за всякакви други цели без съгласието на властите на Съединените щати.

3. Ако американската страна използва самолети, различни от редовните търговски самолети, за транспортиране до Република България, планът на полета се предоставя съобразно процедурите на Международната организация за гражданска авиация (ИКАО), отнасящи се до гражданските самолети, включително с потвърждение, че е получено нужното разрешение, в частта за бележки в плана на полета. Поне една седмица преди полета, страните взаимно се договарят за летището, на което ще бъде извършена доставката. Българската страна осигурява, без разходи за американската страна, паркиране и охрана на самолетите на американската страна във връзка с това Споразумение.

Член VI

1. Правителството на Съединените американски щати, неговият персонал и персоналят на доставчиците му не заплащат каквито и да било данъци или сходни плащания, наложени от правителството на България или неговите институции и подчинени звена, за официални нужди във връзка с дейности, предприети в изпълнение на това Споразумение.

2. Правителството на Съединените американски щати, неговият персонал, и персоналят на доставчиците, упълномощени да изпълняват настоящото Споразумение, могат да внасят в България за официални цели материали, технологии, обучение или услуги, необходими за изпълнението на настоящото Споразумение. Такъв внос на стоки или услуги подлежи на ускорени митнически проверки и за него не се заплащат митнически такси, данъци или други държавни вземания, наложени от правителството на Република България. Ако се изискват лицензи и/или разрешения за внос или износ на оборудването, доставките, материалите, технологиите, обучението или услугите по това споразумение, съответният изпълнителен представител за правителството на България отговаря за получаване и предоставяне на необходимите разрешения в ускорен порядък.

3. Привилегиите по алинеи 1 и 2 не се предоставят на български граждани или на постоянно пребиваващи в Република България или на местни юридически лица. Страните по Споразумението се съгласяват, че данъци, мита или други подобни държавни вземания, свързани с изпълнение на дейности по силата на това споразумение няма да се заплащат със средства, предоставени по това споразумение. Ако възникне необходимост от плащане на такива вземания, те ще се поемат от името и за сметка на съответните български правителствени институции. Ако данъци, мита или подобни вземания са платени със средства по това споразумение, тези

разходи ще се възстановят на американската страна от съответните български правителствени институции.

4. Внасяните стоки във връзка с дейностите по това Споразумение подлежат на ускорена митническа проверка, при положение, че американската страна един месец предварително е предоставила пълна техническа спецификация на оборудването, материалите и стоките.

Член VII

В случай, че правителството на Съединените американски щати сключи договори за придобиване на стоки и услуги, включително строителство, такива договори се сключват в съответствие със законите и разпоредбите на Съединените американски щати. Американското правителство може да доставя стоки или услуги от всякакви източници; независимо от това, то ще използва местни български физически лица и юридически лица като доставчици на стоки и услуги, до възможната степен, за изпълнение на дейности по това споразумение, ако съобразно едноличната преценка на американската страна, офертите са конкурентноспособни и представят най-добра цена. Придобиването на стоки и услуги на територията на българската страна от или от името на американската страна при изпълнението на настоящото Споразумение не подлежи на облагане с данъци, мита или подобни плащания, наложени от българска страна или нейни институции и подчинени звена.

Член VIII

Оборудване, доставки, материали или други стоки, технологии, обучение или услуги, предоставени в съответствие с това Споразумение или споразуменията или договореностите по неговото прилагане, няма да се доставят, разполагат, инсталират, въвеждат в действие, използват или складираат на територията на съоръженията за съвместно ползване по силата на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати за сътрудничество в областта на отбраната, подписано на 28 април 2006 г. и споразуменията и договореностите за неговото прилагане.

Член IX

На военните и цивилни служители на САЩ, с изключение на граждани на или постоянно пребиваващи в Република България, които са прикрепени към дипломатическата мисия на Съединените американски щати да изпълняват дейности във връзка с това Споразумение или споразуменията

и договореностите за неговото прилагане, и които нямат дипломатически статут се предоставя, след официално нотифициране от американската страна до Министерството на външните работи на Република България, статут еквивалентен с този на административно-техническия персонал, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961.

Член X

1. Във връзка с всички правни процедури и искове, с изключение на договорни претенции, българската страна няма да предявява претенции и ще оневини американската страна и нейния персонал, контракторите и субконтракторите, както и персонала на контракторите и субконтракторите, за имуществени вреди или смърт или телесна повреда, причинени на всяко лице на територията на българската страна, произтичащи от дейности по това Споразумение. По силата на това Споразумение, американската страна планира, до възможната максимална степен, да избягва дейности на територията на българската страна, които могат да доведат до щети или унищожаване на имущество, или смърт или телесни повреди на лица.

2. Разпоредбите на този член не представляват пречка пред страните за предоставянето на компенсации съобразно тяхното национално законодателство.

3. Разпоредбите в настоящия член не представляват пречка пред правните процедури или искове срещу български граждани или лица, обикновено пребиваващи на територията на българската страна.

Член XI

Американската страна ще прехвърли на българската страна собствеността на оборудването, материалите или други стоки, доставени от американската страна по силата на това споразумение, въз основа на взаимното съгласие на двете страни, изразено писмено. Освен ако първо не е получено писменото съгласие на американската страна или неин изпълнителен представител, българската страна или неин изпълнителен представител не прехвърля правото на собственост или владение на всички видове оборудване, доставки, материали или други стоки, технологии, обучение или услуги, предоставени от американската страна

или неин изпълнителен представител по силата на настоящото Споразумение, на което и да било лице или структура, различни от длъжностно лице, служител, работник или представител на някоя от страните по това Споразумение, и не разрешава използването на такова оборудване, доставки, материали или други стоки, технологии, обучение или услуги за цели, различни от целите, за които са били предоставени. Българската страна предприема всички разумни мерки в рамките на правомощията си, за да гарантира сигурността на оборудването, доставките, материалите или други стоки, технологии, обучение или услуги, предоставени от американска страна по силата на това Споразумение и ги предпазва от изземване или употреба не по предназначение.

Член XII

При писмено искане, отправено 30 дни предварително, представителите на американската страна имат право по време на срока на настоящото Споразумение и три години след това да извършват одити и проверки на начина, по който се използват оборудването, доставките, материалите или другите стоки, технологиите, обучението или услугите, предоставени съгласно настоящото Споразумение, на местата, където се намират или използват и имат право да проверяват цялата документация, свързана с използването на оборудването, доставките, материалите и другите стоки, технологиите, обучението или услугите, предоставени от американската страна или неин изпълнителен представител по силата на това Споразумение. Българската страна предприема всички необходими стъпки за улесняване на проверките и одитите, предприемани в съответствие с разпоредбата на този член.

Член XIII

Всички спорове между страните относно тълкуването или изпълнението на това Споразумение се разрешават изключително чрез консултации по дипломатически път.

Член XIV

Настоящото Споразумение влиза в сила след размяна на дипломатически ноти относно изпълнението от всяка от страните на необходимите

вътрешни процедури за влизане в сила на това Споразумение. Споразумението може да бъде изменено или продължено с писмено съгласие на страните и може да бъде прекратено от всяка от страните с дванадесетмесечно писмено уведомление до другата страна относно намерението за прекратяването му. Независимо от прекратяването на това Споразумение или споразуменията или договореностите по прилагането му, задълженията на българската страна по силата на член VIII, IX, и X на настоящото Споразумение продължават да са в сила без ограничение във времето, освен ако страните не са постигнали друга писмена договореност. Независимо от прекратяването на настоящото Споразумение или споразуменията или договореностите по прилагането му, правата на американската страна по член XI продължават да са в сила съобразно условията на същия член.

Подписано във Вашингтон на седемнайсети юни 2008г., в два еднообразни екземпляра, всеки от които на английски и на български език, като и двата текста са еднакво автентични.

За правителството на
Съединените американски щати:



За правителството на
Република България:

